



FEUILLE D'INFORMATION PAROISSIALE 17 - 20

6 NOVEMBRE - 20 NOVEMBRE 2017



***“Et ne nous laisse pas
entrer en tentation”***

L'entrée en vigueur de la nouvelle traduction du “Notre Père” dans toute forme de liturgie publique aura lieu le premier dimanche de l'Avent 2017, qui ouvrira, le 3 décembre, la nouvelle année liturgique.

La nouvelle traduction intégrale en français de la Bible liturgique avait été validée par le Vatican à l'été 2013, après dix-sept années de travail. Mais ce feu vert était resté sans effet jusqu'à ce jour en ce qui concerne la manière de réciter le « Notre Père ».

La version actuelle du « Notre Père » est utilisée depuis 1966, à la suite d'un compromis œcuménique signé dans la foulée du concile Vatican II. Mais un problème était apparu d'un point de vue théologique à propos de la sixième demande : « Ne nous laissez pas succomber à la tentation » était devenu « Ne nous soumettons pas à la tentation ».

En fait, le verbe grec « *eisphérô* » qui signifie littéralement « porter dans », « faire entrer », aurait dû être traduit par « Ne nous induis pas en tentation » ou « Ne nous fais pas entrer en (dans la) tentation », ou encore « Ne nous introduis pas en tentation ».

Un nécessaire approfondissement théologique

Or la formulation de 1966 laissait supposer une certaine responsabilité de Dieu dans la tentation qui mène au péché, comme s'il pouvait être l'auteur du mal. Cette traduction pouvant prêter à confusion, il fallait donc un approfondissement théologique.

L'Église protestante unie de France, qui réunit luthériens et réformés, a elle aussi validé ce changement, lors de son synode national du printemps 2016.

Claire Lesegretain

INFORMATIONS PAROISSIALES

C é l é b r a t i o n s

Célébration du 31^{ème} dimanche du Temps Ordinaire

4 novembre & 5 novembre	Samedi 4 novembre Dimanche 5 novembre	18H00 à VILLE LA GRAND – Messe animée par les jeunes et les scouts 9H30 à GAILLARD – Messe 11H00 à AMBILLY – Messe
-------------------------------	--	---

Célébration du 32^{ème} dimanche du Temps Ordinaire

11 novembre & 12 novembre	Samedi 11 novembre Dimanche 12 novembre	10H00 à ST CERGUES – Messe du souvenir 18H00 à VILLE LA GRAND – Messe 10H00 à JUVIGNY – Messe – Fête patronale de la Saint Martin 11H00 à AMBILLY – Messe et présentation de la vie et de de l'œuvre du Père MERMIER, fondateur de la Congrégation des MSFS
---------------------------------	--	--

Célébration du 33^{ème} dimanche du Temps Ordinaire

8 novembre & 19 novembre	Samedi 18 novembre Dimanche 19 novembre journée mondiale du pauvre	18H00 à VILLE LA GRAND – Messe 9H30 à SAINT CERGUES – Messe 11H00 à AMBILLY – Messe (anniversaire du Père Jose)
--------------------------------	--	--

Célébration de la Solennité de Notre Seigneur Jésus Christ Roi de l'Univers

25 novembre & 26 novembre	Samedi 25 novembre Dimanche 26 novembre	18H00 à VILLE LA GRAND – Messe 9H30 à GAILLARD – Messe (fête de Sainte Cécile) 11H00 à AMBILLY – Messe
---------------------------------	--	---

Célébration du dimanche de la 1^{ère} Semaine de l'Avent

2 décembre & 3 décembre	Samedi 2 décembre Dimanche 3 décembre	18H00 à VILLE LA GRAND – Messe animée par les Jeunes et les Confirmants 9H30 à GAILLARD – Messe 11H00 à AMBILLY – Messe
-------------------------------	--	--

Célébration du dimanche de la 2^{ème} Semaine de l'Avent

9 décembre & 10 décembre	Samedi 9 décembre Dimanche 10 décembre	18H00 à VILLE LA GRAND – Messe 9H30 à JUVIGNY – Messe 11H00 à AMBILLY – Messe
--------------------------------	---	---

Baptême ▪ dimanche 12 novembre à 11H00 à Gaillard : Cléa BOUSSAND

Temps de confessions-adoration avec deux prêtres présents
Église Saint André - Le 1^{er} vendredi de chaque mois de 18h à 19h

Chapelet
A Ambilly, tout au long de l'année
▪ chaque jeudi à 14h30 à l'église
▪ le premier samedi du mois à 14h30 à l'église

Messes en semaine
▪ GAILLARD - Mardi à 18h00 ▪ SAINT CERGUES - Mercredi à 8h30
▪ VILLE LA GRAND - Jeudi à 8h30 - **Messe suivie d'un temps d'Adoration et de Prière**
▪ AMBILLY - Vendredi à 8h30

AGENDA - NOVEMBRE 2017

lundi 6 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 15H00 - Clinique des Vallées à Ville la Grand : temps de prière• 20H00 - 22H00 à la salle paroissiale d'Ambilly – 5^{ème} soirée du parcours Alpha Couple
mardi 7 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 19H00 - Ambilly – Préparation des célébrations de Noël
mercredi 8 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 19H00 à GAILLARD – l'Équipe d'Animation Pastorale invite la communauté de Gaillard
jeudi 9 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 14H30, église d'Ambilly, chapelet
samedi 11 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 10H00 à ST CERGUES – Messe du Souvenir• 18H00 à VILLE LA GRAND – Messe
Dimanche 12 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 10H00 à JUVIGNY – Messe – Fête patronale de la Saint Martin• 11H00 à Gaillard : Baptême• 11H00 à AMBILLY – Messe et présentation de la vie et de de l'œuvre du Père MERMIER, fondateur de la Congrégation des MSFS• 11H00 – Eglise de Saint Cergues – Concert• 17H00 – Eglise de Saint Cergues – Concert
mardi 14 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 20H00, - Groupe REVIVRE - Rencontre des personnes séparées, divorcées, remariées en situation difficile - Salle du sous sol de la maison paroissiale - 2, rue de la paix à Annemasse
mercredi 15 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 19H00 Presbytère de Ville la Grand – l'Équipe d'Animation Pastorale invite la Communauté de Cornières & de Ville la Grand
jeudi 16 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 14H30, église d'Ambilly, chapelet
samedi 18 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 18H00 à VILLE LA GRAND – Messe
Dimanche 19 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 9H30 à SAINT CERGUES – Messe• 11H00 à AMBILLY – Messe
lundi 20 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 20H00 - 22H00 à la salle paroissiale d'Ambilly – 6^{ème} soirée du parcours Alpha Couple
mercredi 22 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 19H00 Presbytère d'Ambilly – l'Équipe d'Animation Pastorale invite la Communauté d'Ambilly
jeudi 23 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 14H30, église d'Ambilly, chapelet
vendredi 24 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 15H00, maison de retraite "Les Edelweiss" à Ambilly : temps de prière
samedi 25 novembre	<ul style="list-style-type: none">• Journée des équipes d'animation paroissiale à Annecy• 18H00 à VILLE LA GRAND – Messe
Dimanche 26 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 9H30 à GAILLARD – Messe (fête de Sainte Cécile)• 11H00 à AMBILLY – Messe• 17H00 à Gaillard – Concert exceptionnel : "Au fil de l'année liturgique"
mercredi 29 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 15H00, maison de retraite « La Kamouraska » à Gaillard : Messe
jeudi 30 novembre	<ul style="list-style-type: none">• 14H30, église d'Ambilly, chapelet

AGENDA - DECEMBRE 2017

samedi 2 décembre	<ul style="list-style-type: none">• 14H30, église d'Ambilly, chapelet• 18H00 à VILLE LA GRAND – Messe animée par les jeunes et les confirmands• 20H00 – Eglise de Juvigny – Concert (Chorale "La Croche Chœur")
Dimanche 3 décembre	<ul style="list-style-type: none">• 9H30 à GAILLARD – Messe• AMBILLY – Célébration du dimanche de la 1^{ère} Semaine de l'Avent :<ul style="list-style-type: none">- 9H45 – Accueil- 10H00 – Temps de catéchèse- 11H00 - Messe

Temps de l'Avent



Concerts – Conférences – Tables-rondes – Ateliers ...

Documents et formulaires d'inscription sur les présentoirs des églises et à la maison paroissiale - 1 rue Coco - 74100 AMBILLY - Tél. 04 50 38 07 47

Invitation Zone Genevois - Mardi 7 Novembre 2017 - De 9h30 à 16h30
Monastère de la Visitation à Marclaz - 12, route de la Visitation - 74200 Thonon

« Cap sur la Vie avec nos fragilités Et après ? »

9h30 : Prière - 9h45 : Témoignages Vidéos – 11h00 : Célébration Eucharistique
12h00 : Pique Nique partagé - 13h30: Témoignage Joseph Shovanec - 15h30: Texte Evêque
Téléphone pour tous renseignements : Marie Line : 06 84 52 43 86



La Saint-Martin, fête patronale de Juvigny aura lieu le dimanche 12 novembre prochain.

9h30 - Cérémonie du Souvenir, place de la mairie - commémoration de l'Armistice de 1918, avec les enfants du Conseil Municipal des Enfants et l'harmonie l'Espérance de Ville-La-Grand.

10h - Messe en musique avec l'harmonie l'Espérance

11h30 - Apéritif et vente de brioches – 12h30 - Repas "Sauce Coffé"
Repas à la Salle Communale. Possibilité de vente à emporter. (20€ avec entrée, plat, fromage, dessert et café compris)

Réservations et renseignements : 04 50 04 63 59 et 04 50 37 67 91



**Cette année encore, le MRJC participe au Parlement Libre des Jeunes
MONESTIER DE CLERMONT - du 10 au 12 novembre 2017**

le PLJ est un week-end dans les montagnes d'Isère avec une centaine de jeunes de différentes associations de jeunes d'Auvergne Rhône - Alpes.

Le week-end est entièrement gratuit et les frais de transport seront remboursés.

Plus d'information : Paul Berger avec ce mail : mrjc.volontaire.paul@gmail.com

MRJC Haute Savoie - 4 Avenue de la Visitation - BP 144 - 74004 Annecy Cedex

Concert de Ceux d'en Haut Chants polyphoniques des Alpes

Dimanche 12 novembre 2017 - 17h00

Eglise Saint-André - Annemasse

Concert au profit de l'association "solidarité Bolivie"

Corbeille à la sortie



Dimanche 26 novembre 2017 - 17h00 - Eglise de Gaillard

Chorale de Saint-Pierre de Gaillard et ses renforts

Sous la direction de Marie-Claude HAMELINE (Dernier concert après 38 ans d'activité)

CONCERT EXCEPTIONNEL

“AU FIL DE L'ANNÉE LITURGIQUE”

Cœuvres de :

L. Marchand (XVIII^e.) - F. Durante (XVIII^e.) - L. Boellmann (XIX^e.) - Z. Kodaly (XX^e.) - A Honegger (XX^e.) - Ch. Villeneuve (XX^e.)

A l'orgue : Jean-François VUICHARD - A la flûte à bec : Clarisse HAMELINE

Maison Paroissiale - 1 rue Coco, 74100 AMBILLY - Tél. : 04 50 38 07 47

Email : st-mathieu@diocese-annecy.fr - Site web : diocese-annecy.fr/st-mathieu